|  |  |
| --- | --- |
| Name of Tender :  Call for vendors & Vehicles Owners for long term vehicle leases for 6 months in Central- Darfur State- Zalingei - Rokero  Tender Number: CRS-RFP-081/2022  Opening date: 24/March 2022  Deadline Submission date:  30 March /2022 – 4 :00 PM  Please submit your bid to this email only. [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  For further information please contact:  [procurement\_sudan@crs.org](mailto:procurement_sudan@crs.org) | اسم العطاء : التعاقد مع (أفراد /شركات ) لفترة 6 شهر لتوفير سيارات للعمل مع المنظمة – ولاية وسط دارفور -زالنجي. محلية روكيرو  رقم العطاء: CRS-RFQ-/081/2022  تاريخ بدء العطاء : 24 مارس 2022  تاريخ انتهاء التقديم:  30 / مارس / 2022 – 004 : بعد الظهر  الرجاء ارسال عرضكم فقط على العنوان: [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  او ارسالها الي مكتب الجنينة جوار مسجد شيخ شعيب ويودع العطاء في صندوق العطاءات :  لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:  [procurement\_sudan@crs.org](mailto:procurement_sudan@crs.org) |

|  |  |
| --- | --- |
| Dera Sir / Madam,  CRS Sudan is looking for companies to provide the items/services shown at a competitive price and with high quality.  General Requirements  1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Sudan.  2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.  3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.  4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.  5. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids. | سيدي / سيدتي العزيز(ة)  هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج السودان تبحث عن شركات من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه بأسعار منافسة وبجودة عالية.  متطلبات عامة:  1. يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في السودان.  2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.  3 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض.  4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة  5. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض. |

|  |  |
| --- | --- |
| Payment Terms   1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be made via bank cheque or wire transfer within 15 working days from the date of receiving the correct invoice.   3. Payment shall be made upon verification and acceptance of services according to contract Purchase order | شروط الدفع   1. يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوما من تاريخ إغلاق العطاء 2. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق شيك او التحويل البنكي خلال (15) خمسة عشر يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة. 3. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والموافقة على الخدمات وفقا للعقد او امر الشراء. |

|  |  |
| --- | --- |
| Acceptance of Payment Terms  Do you accept the above payment terms?   * Yes * No | الموافقة على شروط الدفع:  هل توافق على شروط الدفع اعلاه:   * اوافق * لا اوافق |
| Requested Information  The submission must include:   * Full legal address and contact details of the company * Name of company’s official owner and copy of his/her ID & passport (if available) * Copy of company registration certificate * Copy of Tax Registration Certificate * Reference from previous similar business experience with reference contact information. * Bank account information. * The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT | *يجب تقديم ما يلي:*  *يجب ان يتضمن التقديم ما يلي:*   * *العنوان الكامل الصحيح وعنوان المالك* * *اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من البطاقة القومية او جواز السفر.* * *صورة عن رخصة السيارة* * *صورة عن شهادة التسجيل الضريبي* * *المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ومعلومات الاتصال للمرجع* * *تفاصيل معلومات الحساب المصرفي* * *يجب على المؤجر قراءة وتوقيع وختم الملحق (2) والخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.* |

|  |  |
| --- | --- |
| Bid Requirements  Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:   1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids or through CRS tender box in Khartoum office, Al Taif, SQ23, Res.No.593. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. Offers can also be submitted in CRS Port Sudan Office. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. Only offers over & under 20% from the proposed budget will be consider. 9. Please note that CRS will sign a long term contract Whole One Year (6) months with the selected supplier(iers) based on unit prices, while actual quantities will be determined through purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs. | معلومات ملء العطاء  سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:   1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات او عن طريق صندوق العطاءات بمينى المنظمة بحي الطائف، مربع 23، منزل رقم 593. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمة في مدينه بورتسودان. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات. 8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة. 9. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد لفترة عام (6) شهرا مع الشركة (ات ) التي سيتم اختيارها (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقا" مع الموردين الذين يتم اختيارهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة. |

|  |  |
| --- | --- |
| Delivery Instructions:  Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  Please note, this email address only receives offers, and does not reply to any questions or email.  For any inquires or information requests, please send your message to [Procurement\_Sudan@crs.org](mailto:Procurement_Sudan@crs.org)   1. as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (CRS- RFP-081/2022) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.   OR   1. Complete and stamped and signed offer must be delivered in sealed envelope with tender number on it ((CRS- RFP-081/2022) to CRS Sudan office located in Al Taif, SQ23, House No.593. Bids may also be submitted to CRS Zalingei Office. Or Mukjar and Khartoum 2. . | تعليمات التسليم:  يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  هذا البريد الإلكتروني مخصص فقط لاستلام العروض ولا يمكنه الرد على اسئلتكم او رسائلكم.  . في حاله وجود أسئلة او استفسارات الرجاء مراسلتنا على العنوان التالي:  [Procurement\_sudan@crs.org](mailto:Procurement_sudan@crs.org)   1. من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (CRS-RFP-081/2022) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات. 2. يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق يكتب عليه رقم العطاء (CRS- RFP-081/2022) ويسلم الى مقر المنظمة في بحى الطائف، مربع 23، منول رقم 593. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في مدينة زالنجي. / مكجر والخرطوم |

Experience Reference List

قائمة مراجع الاعمال السابقة

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Name of Organization  أسم  المنظمة | Name of Person  أسم الشخص | Name of Project أسم المشروع | Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع | Project duration مدة تنفيذ المشروع | Phone Number رقم الموبايل | Email Address البريد الالكتروني |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Company/owner name:  أسم الشركةأو المالك: |  |
| Legal address:  العنوان الثابت: |  |
| Telephone Number:  رقم الهاتف: |  |
| Email:  عنوان البريد الإلكتروني: |  |
| Representative Name  اسم الممثل: |  |
| Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)?  Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?  هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟ |  |
| If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.  إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة |  |
| Other comments:  ملاحظات اخرى: |  |
| Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information.  يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة  المرجع من الخبرة ( الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى ) لا تتجاوز عشرة اوراق. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Signature  التوقيع |  |
| Date  التاريخ |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Offer Commercial العرض المالي | | | | |
| Scope of Work | Unit | Quantity | Price per day SDG |  |
| Vehicle rental with qualified driver, fuel cost, maintenance fees & vehicle insurance. Working days/hours are from Sunday to Thursday thoroughly from  8:00 AM to 4:00 PM per day with limitless kilometers.  Vehicle good conditions in/Outside (Monika Type or 3L type)  General Condition: شروط عامة  Lease Period: One Year. فترة الإيجار: 6 شهور  Working hours: Normally hours per day: Min 8, Max 12 hrs.  ساعات العمل: ساعات العمل العادية في اليوم: الحد الأدنى 8، الحد الأعلى 12 ساعة  Working days: Sunday – Thursday. Additional working days may be requested and charged according to the agreed price on the contract.  أيام العمل: من الأحد إلي الخميس. قد يتطلب أيام عمل إضافية و يتم احتسابها وفقا للسعر المتفق عليه في العقد  Driving: Each Vehicle with an experienced driver with valid general drive license.  القيادة: كل عربة مع سائق من ذوي الخبرة يملك رخصة عامة سارية المفعول  Driver: Must has clean driving record & and has never been convicted of any crime by a court.  السائق: يجب أن يكون سجل السائق نظيفا ولم يسبق له أن أدين بأي جريمة من قبل المحكمة  valid vehicle license يجب ان يكون ترخيص العربة سارية المفعولل  well air-conditioned vehicle يجب أن تكون السيارة مكيفة  Vehicle machine must be in standard excellent condition.  يجب أن تكون ماكينة العربة في حالة ممتازة  Valid Vehicle comprehensive insurance. تأمين شامل للعربة سارية المفعول  Vehicle good condition from inside (seats and floor).  يجب ان تكون العربة جيدة من الداخل (المقاعد والأرضيات)  The vehicle interior and exterior paint should be excellent with no broken glass or any other type of damage.  يجب أن تكون طلاء العربة الداخلية والطلاء الخارجي ممتازة مع عدم وجود كسر في الزجاج أو أي نوع آخر من الضرر  A spare tyre to be available along with all required tools.  يجب أن يكون مع العربة إطار إحتياطي (اللستك الإسبير) بالإضافة للأدوات الأخرى المطلوبة  A fire extinguisher should be available. يجب أن يكون في العربة طفاية حريق  All Seat belts must be good to us. يجب أن تكون جميع أحزمة الأمان جيدة بالنسبة لنا  Other conditions شروط أخرى  Vehicle lease is including fueling and full maintenance including preventive.  وقود العربة المؤجرة وصيانتها بما فيها الصيانة الوقاية علي صاحب العربة  Approximate running distance per Month is around 450 Kilometer.  المسافة التقريبية المتوقعة ان تسيرها العربة في الشهر 450 كيلومتر  Request for quotations should be taken from CRS Zalingei, Office during working hours. Or Golo  يجب أن يتم أخذ طلب عروض الأسعار من مكتب منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في زالنجي خلال ساعات العمل  Supply Chain | Car | 180 Days |  |  |

مناطق المشروع المستهدفة في روكرو Targeted villages in Roker

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| S/N# | Destination | No. of the trips per 6  months تقدير عدد الرحل | daily rateسعر اليوم | Total amount الجملة |
| 1 | Daily vehicle rent from Rokero to Daya أيجار يومي للعربة من روكروالى دايا | 12 |  |  |
| 2 | Daily vehicle rent from Rokero to Solo أيجار يومي للعربة من روكرو سلو | 12 |  |  |
| 3 | Daily vehicle rent from Rokero to Funga suk أيجار يومي للعربة من روكرو فنقا سوق | 12 |  |  |
| 4 | Daily vehicle rent from Rokero Abounga أيجار يومي للعربة من روكرو ابونقا | 12 |  |  |
| 5 | Daily vehicle rent from Rokero to Neskam أيجار يومي للعربة من روكرو الى نسكم | 12 |  |  |
| 6 | Daily vehicle rent from Rokero to Wara أيجار يومي للعربة من روكرو الي   ورا | 12 |  |  |
| 7 | Daily vehicle rent from Rokero to Mohammeddeen أيجار يومي للعربة من روكرو محمدين | 12 |  |  |
| 8 | Daily vehicle rent from Rokero to Arshine أيجار يومي للعربة من روكروارشين | 12 |  |  |
| 9 | Daily vehicle rent from Rokero to Tamaringtawrra أيجار يومي للعربة من روكرو تمرنقتورا | 12 |  |  |
| 10 | Daily vehicle rent from Rokero to Arow أيجار يومي للعربة من روكروالى ارو | 12 |  |  |
| 11 | Daily vehicle rent from Rokero to Lugu أيجار يومي للعربة من روكروالى لوقو | 12 |  |  |
| 12 | Daily vehicle rent from Rokero to Auasgine أيجار يومي للعربة من روكروالى اوساجنق | 12 |  |  |
| 13 | Daily vehicle rent from Rokero to Falla أيجار يومي للعربة من روكروالى فالا | 12 |  |  |
| 14 | Daily vehicle rent from Rokero to Burgo أيجار يومي للعربة من روكروالى برقو | 12 |  |  |
| 15 | Daily vehicle rent from Rokero to Tawa أيجار يومي للعربة من روكروالى تاوا | 12 |  |  |
| 16 | Total | 180 |  |  |

CRS Sudan

Supply Chain Management